

21996A1231(02)

L 345/79

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

31.12.1996

KIRJADE

**vahetuse teel sõlmitud kokkulepe ühelt poolt euroopa ühenduse ja teiselt poolt norra kuningriigi vahel
euroopa majandusühenduse ja norra kuningriigi vahelise lepingu protokoll nr 2 kohta**

A. Ühenduse kiri

Brüssel, 20. detsember 1996

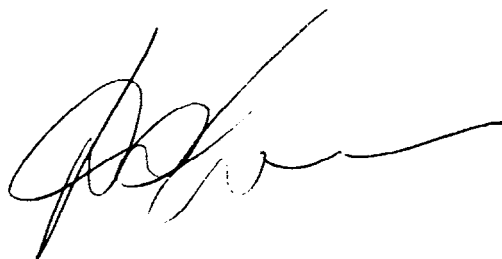
Lugupeetud härra.

Mul on au kinnitada, et Euroopa Ühendus nõustub käesolevale lisatud kooskõlastatud protokolliga, mis käsitleb Euroopa Majandusühenduse ja Norra Kuningriigi vahel sõlmitud lepingu protokoll nr 2.

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite, et Norra Kuningriigi valitsus nõustub käesoleva kirja sisuga.

Austatud härra, võtke vastu minu suurim lugupidamine.

Euroopa Ühenduse nimel



B. Norra kiri

Brüssel, 20. detsember 1996

Lugupeetud härra.

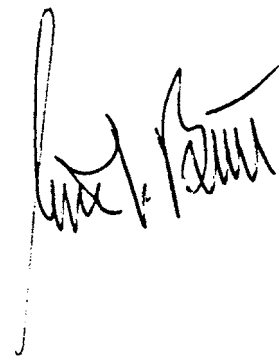
Mul on au teatada, et olen kätte saanud Teie tänase kirja, mille sisu on järgmine:

“Mul on au kinnitada, et Euroopa Ühendus nõustub käesolevale lisatud kooskõlastatud protokolliga, mis käsitleb Euroopa Majandusühenduse ja Norra Kuningriigi vahel sõlmitud lepingu protokoll nr 2.”

Mul on au kinnitada, et minu valitsus nõustub Teie kirja sisuga ja muudatuste jõustumiseks kavandatud kuupäevaga.

Austatud härra, võtke vastu minu suurim lugupidamine.

Norra Kuningriigi valitsuse nimel



KOOSKÖLASTATUD PROTOKOLL

I. Sissejuhatus

1. Peale mitmeid kohtumisi komisjoni ja Norra ametiisikute vahel lepiti kokku esitada oma vastavatele ametiasutustele heakskiitmiseks rida muudatusi, mis käsitlevad komisjoni ja Norra poolt 1973. aasta vabakaubanduslepingu protokoll nr 2 kohaldamisalasse kuuluvate töödeldud põllumajandustoodete suhtes kohaldatavat impordikorda. Neid muudatusi kohaldatakse alates 1. septembrist 1996.
2. Lõikes 1 osutatud kohandused juhivad mõlema osapoole vahelisest kokkuleppest, et kahepoolses kaubavahetuses ühenduse ja Norra vahel tuleb tollimakse kohandada, tulenevalt GATTi rakendamisest mõlema osapoole poolt. Sellel eesmärgil ja vastavalt V osas sätestatud lisakorraldustele leppisid mõlemad osapooled kokku II osa punktis 1 ja III osas sätestatud põllumajandussaaduste viitemäärade kohaldamises.

II. Norra impordikord

1. Töödeldud põllumajandussaaduste tollimaksude arvutamiseks kasutatakse järgmisi põllumajandussaaduste viitemäärasid (NOK/kg).

	Maatriks (a)	Standardvalemid	Tegelik sisaldus
Täispiimapulber*	11,78	11,78	11,78
Lössipulber*	12,54	12,54	12,54
Või*	13,13	13,13	13,13
Piim jogurti valmistamiseks	(b)	3,10	3,10
Piim jookide valmistamiseks	(b)	2,30	2,30
Vedel täispiim	(b)	—	1,47
Vedel lõss	(b)	—	1,10
Kontsentreeritud piimarasv	(b)	—	5,13
Kontsentreeritud lõss	(b)	—	4,87
20 % rasvasusega piimapulber	(b)	—	11,76
Petipulber	(b)	—	12,30
Koor	(b)	—	4,62
Kooresegu	(b)	—	5,49
Kõrge rasvasisaldusega hapukoor	(b)	—	6,90
Koorepulber	(b)	—	11,10
Vadakupulber	(b)	—	3,09
Kaseinaadid	(b)	—	34,50
Laktalbumiin	(b)	—	34,50
Nisujahu*	2,02	2,02	2,02
Rukkipüülijahu	2,02	2,23	2,02
Kõva nisu jahu	2,02	1,36	2,02
Odrajahu	2,02	—	2,02
Rukki-nisujahu	2,02	—	2,02
Maisijahu	0	—	0
Riisijahu	0	—	0
Muude teraviljade jahu	0	—	0
Pehme nisu	1,57	—	1,57
Kõva nisu	1,01	—	1,01

	Maatriks (a)	Standardvalemid	Tegelik sisaldus
Oder	1,41	—	1,41
Kaer	1,21	—	1,21
Rukis	1,51	—	1,51
Rukis ja nisu	1,51	—	1,51
Mais	0	—	0
Muu teravili	0	—	0
Nisukliid	2,02	—	2,02
Kaerakliid	2,02	—	2,02
Valtsitud kaer	2,02	—	2,02
Nisulinnased	0	—	0
Odralinnased	0	—	0
Nisugluteen	0	—	0
Riis	0	—	0
Kartulitärklis*	4,55	4,55	4,55
Muu tärklis*	4,55	—	4,55
Modifitseeritud tärklis	4,55	—	4,55
Glükoos ja glükoosiirup	4,55	4,55	4,55
Suhkur	0	—	0
Maltodekstriin	0	—	0
Kartulid	0,83	—	0,83
Kartulijahu või -helbed	3,87	12,38	12,38
Veiseliha, kondita (rasvasisaldusega 14 %)*	26,69	26,69	26,69
Sealiha (rasvasisaldusega 23 %)	19,82	19,82	19,82
Lambaliha	8,90	—	8,90
Kodulinnuliha	3,11	—	3,11
Rasv, v.a või	0	—	0
Külmutatud vaarikad*	1,78	—	1,78
Vaarikakontsentraat	9,22	—	9,22
Külmutatud mustsõstrad	1,78	—	1,78
Mustsõstrakontsentraat	4,81	—	4,81
Külmutatud maasikad	1,78	1,89	1,78
Maasikakontsentraat	9,22	—	9,22
Õunaviljaliha	0	—	0
Õunakontsentraat	0	—	0
Juust*	20,70	20,70	20,70
Juustupulber	12,83	—	12,83
Täismunapulber*	46,77	46,77	46,77
Munad koorega	9,77	—	9,77
Säilitatud munarebu (vedelal kujul)	27,73	27,73	27,73
Munarebu pulber	58,57	—	58,57
Terved linnunad (kooreta)	9,61	9,61	9,61
Vedel munavalge	0	—	0
Munavalge pulbrina	0	—	0

Märkused: (a) Tärniga (*) märgistatud põllumajandussaaduste viitemäärad on need, mille baasil arvutatakse töödeldud põllumajandussaaduste tollimaksud vastavalt maatriksüsteemile — teised käesoleva rubriigi alusel deklareeritavate toorainete viitemäärad tulenevad ümberarvestuskoeffitsientide kohaldamisest.

(b) Maatriksi viitemäärad nende põllumajandussaaduste jaoks sõltuvad tegeliku piimrasva- ja piimavalgusisaldusest vastavalt ümberarvestuskoeffitsientidele.

2. Käesolevas protokollis mainitud Norra tariifikoodid viitavad nendele koodidele, mis Norra on edastanud komisjonile oma 15. veebruari 1996. aasta korralises teatises vabakaubanduslepingu protokollis nr 2 kohta. Käesoleva protokollis tingimused ei piira mingeid hiljem Norra tariifinomenklatuuri tehtavate muudatuste kohaldamist.
3. Tärglise ja/või glükoosi miinimumkogus, alla mille tollimaksu ei rakendata jahu, on 5 %.
4. Võetakse kasutusele vähemalt 5 kg, kuid alla 15 kg suurune lisakogus tärglist ja/või glükoosi eeldatavalt 100 kg töödeldud põllumajandussaadustes kasutamiseks ja selles vahemikus võetakse tollimaksu arvutamise aluseks 12,5 kg suurune tärglise/glükoosi kogus. Üle 15 kg, kuid alla 25 kg tärglise ja/või glükoosi koguse puhul arvutatakse tollimaks 22,5 kg põhjal.
5. Miinimumkogus, alla mille tollimaksu ei kohaldata täiendavate toorainete puhul, nt liha, juust, linnunad ja marjad (külmutatud vaarikad, külmutatud mustsõstrad ja külmutatud maasikad), on 3 %. Tollimaksu arvutamisel võrdsustatakse värsked marjad külmutatud marjadega samas suhtes.
6. Ülevaadatud põllumajandussaaduste tinglike ja kokkulepitud koguste vahemikud, mida tuleb arvesse võtta, eriti punktide 3–5 tulemusel, on esitatud A lisa 1. ja 2. osas.
7. Norra koodi 1806.1000 (suhkrut ja teisi magusaineid sisaldav kakaopulber) suhtes kohaldatav tollimaksuäär on null.
8. Norra koodide 1806.2012 (kohvikoorepulbrid konteinerites või kontaktpakendis, netomassiga üle 2 kg), 1806.2090 (muud, väljaarvatud jäätisepulbrid või kohvikoorepulbrid, plokkide, tahvlite või pulkadena, mis kaaluvad rohkem kui 2 kg ja on vedelal, pastataolisel või pulbrilisel kujul, graanulitena või mõnel muul lahtisel kujul konteinerites või kontaktpakendites netomassiga üle 2 kg), 1806.3100 (muud, plokkide, tahvlite või pulkadena — täidetud), 1806.3200 (muud, plokkide, tahvlite või pulkadena — täidiseta), 1806.9010 (muu šokolaad, sh kakaod sisaldavad suhkrukondiitritooted, väljaarvatud plokkide, tahvlite või pulkadena, massiga üle 2 kg, või vedelal, pastataolisel või pulbrilisel kujul, graanulitena või mõnel muul lahtisel kujul konteinerites või kontaktpakendites netomassiga üle 2 kg), 1806.9022 (kohvikoorepulbrid), 1806.9090 (muud toiduained) alla kuuluvate toodete tollimaksu põllumajanduselement määratakse kindlaks tegeliku sisalduse põhjal, mis deklareeritakse toorainete kohta, mille suhtes põllumajanduslikke tollimakse kohaldatakse.
9. Norra koodi 1901.1010 (rubriikide 04.01-04.04 toodetest tehtud ja jaemüügiks ettenähtud imikutoidud) alla kuuluvate kaupade suhtes kohaldatav tollimaksu tööstuslik element on null.
10. Norra koodi 1901.2010 (koogipulber netomassiga alla 2 kg) alla kuuluvatele kaupadele kohaldatav põllumajanduslik tolli osamaks korrigeeritakse standardvalemi alusel arvatult tasemele 2,34 NOK/kg (35 kg nisujahu, 5 kg kartulitärklist ja 3 kg täismunapulbrit 100 kg toodete kohta).
11. Norra koodi 1901.2099 (koogipulber konteinerites netomassiga alla 2 kg, välja arvatud tainas) alla kuuluvate kaupade suhtes kohaldatav tollimaksu põllumajanduskomponent on null nende toodete puhul, mis on deklareeritud gluteenivabaks tsöliaakiat põdevatele haigetele.
12. Norra koodi 1904.1090 (teravilja või teraviljatoodete paisutamise või röstimise teel saadud valmistoit, välja arvatud maisihelbed) alla kuuluvate kaupadesuhtes kohaldatav tollimaksu põllumajanduselement on 0,40 NOK/kg ja tööstuselement on null.
13. Norra koodi 1905.2000 (piparkoogid ja samalaadsed tooted) alla kuuluvate kaupade suhtes kohaldatav tollimaksu põllumajanduselement fikseeritakse tasemele 2,09 NOK/kg ja tööstuselement on null.

14. Norra koodide 2004.1010 (kartulitest valmistatud püüli- või lihtjahust või helvestest saadud toiduained, kus kartuli osakaal on vähemalt 75 %, külmutatud), 2004.1020 (kartulitest valmistatud püüli- või lihtjahust või helvestest saadud toiduained (välja arvatud need, milles kartuli osakaal on vähemalt 75 %), külmutatud), 2005.2010 (kartulitest valmistatud püüli- või lihtjahust või helvestest saadud toiduained, kus kartuli osakaal on vähemalt 75 %, külmutamata), 2005.2020 (kartulitest valmistatud püüli- või lihtjahust või helvestest saadud toiduained (välja arvatud need, milles kartuli osakaal on vähemalt 75 %), külmutamata) alla kuuluvate kaupade suhtes kohaldatav tollimaksu tööstusmäär on null.
15. Norra koodi 2103.2010 (ketšup) alla kuuluvad kaubad on tollimaksuvabad.
16. Norra koodi 2103.9090 (muud kastmed ja valmistised nende jaoks, maitseainesegud, välja arvatud ketšup ja muud tomatikastmed, sinepulber ja valmissinep, majonees ja remulaad ning mangost valmistatud vürtsisegu vedelal kujul) alla kuuluvate kaupade suhtes kohaldatav tollimaksu põllumajanduselement määratakse kindlaks tegeliku sisalduse põhjal, mis deklareeritakse nende toodete kohta, mille suhtes kohaldatakse tollimaksu põllumajanduselementi.
17. Norra koodi 2104.1010 (lihapuljong õhukindlates konteinerites) alla kuuluvate kaupade suhtes kohaldatav tollimaksu põllumajanduselement jäetakse tasemele 3,14 NOK/kg, arvatud standardvalemi (15 kg veiseliha 100 kg toote kohta) põhjal.
18. Norra koodi 2105.0010 (jäätis ja muud kakaod sisaldavad samalaadsed toidujääd) alla kuuluvate kaupade suhtes kohaldatav tollimaksu põllumajanduselement on 4,12 NOK/kg, arvatud standardvalemi (35 kg täispiimapulbrit 100 kg toote kohta) põhjal. Tööstuselement on 0,38 NOK/kg.
19. Norra koodi 2105.0020 (söödavaid rasvu sisaldav jäätis) alla kuuluvate kaupade suhtes kohaldatav tollimaksu põllumajanduselement arvutatakse standardvalemi (35 kg täispiimapulbrit ja 6 kg külmutatud maasikaid 100 kg toote kohta) põhjal. Tööstuselement on 0,97 NOK/kg.
20. Norra koodi 2106.9020 (õuna- ja mustsõstramahlast tooted, mida kasutatakse jookide valmistamiseks) alla kuuluvate kaupade suhtes kohaldatav väärtuselise tollimaksu põllumajanduselement on 9 % ja tööstuselement 5 %.
21. Norra koodi ex 2106.9030 (muud valmistised jookide valmistamiseks, muu hulgas teiste mahlade kontsentreeritud ekstraktid) alla kuuluvad kaubad on tollimaksuvabad.
22. Norra koodi 2106.9051 (kooreasendajad, kuivas olekus) alla kuuluvate kaupade suhtes kohaldatav tollimaksu põllumajanduselement fikseeritakse tasemele 6,01 NOK/kg.
23. Norra koodi 2106.9052 (kooreasendajad, vedelal kujul) alla kuuluvate kaupade suhtes kohaldatav tollimaksu põllumajanduselement fikseeritakse tasemele 3,01 NOK/kg.
24. Norra koodi 2106.9060 (rasvaemulsioonid ja samalaadsed tooted, mis sisaldavad piimarasvu rohkem kui 15 % massist) alla kuuluvate kaupade suhtes kohaldatav tollimaksu põllumajanduselement on 2,63 NOK/kg, arvatud standardvalemi (20 kg võid 100 kg toote kohta) põhjal.
25. Norra koodide 3501.1000 (kaseiin) ja 3501.9010 (kaseinaadid ja muud derivaadid) alla kuuluvate kaupade standardvalemi (300 kg lõssipulbrit) alusel kohaldatav tollimaksu põllumajanduselement jäetakse ajavahemiku veebruar 1994 – jaanuar 1995 keskmisele tasemele, mis on 33,75 NOK/kg.
26. Norra koodide 3505.1001 (esterdatud või eeterdatud dekstriinid ning teised modifitseeritud tärklised) ja 3505.1009 (dekstriinid ja muud modifitseeritud tärklised, välja arvatud esterdatud või eeterdatud) alla kuuluvate kaupade suhtes kohaldatav tollimaksu põllumajanduselement on 8,0 NOK/kg, mille kohta käitaja esitab taotluse vastutavale Norra ametiasutusele.

III. Ühenduse impordikord

Põllumajanduselemendi ja täiendavate tollimaksude arvutamiseks kasutatakse järgmisi baasmäärasid:

- teravili (pehme nisu, kõva nisu, rukis, oder ja mais): 7,817 eküüd 100 kg kohta,
- pikateraline kooritud riis: 36,33 eküüd 100 kg kohta,
- täispiimapulber: 162,837 eküüd 100 kg kohta,
- lõssipulber: 118,800 eküüd 100 kg kohta,
- või: 235,632 eküüd 100 kg kohta,
- suhkur: 46,522 eküüd 100 kg kohta.

IV. Kvootide uuendamine

1. 1995. aastal ühepoolselt kehtestatud tariifkvoote kohaldatakse tagasiulatavalt alates 1. jaanuarist 1996.
2. Alates 1. septembrist 1996 avab ühendus 5500 tonni suuruse aastakvoodi koodi 1806 (šokolaad ja teised kakaod sisaldavad toidutooted) alla kuuluvatele toodetele, välja arvatud alamrubriigi 1806 10 (suhkrut ja teisi magusaineid sisaldav kakaopulber), mille suhtes kohaldatakse kindlaksmääratud tollimaksumäära 35,15 eküüd 100 kg kohta. Käesolev kord ei piira Norra ekspordi ühendusse III osas osutatud summade kohaldamisest tulenevate tollimaksumääradega.

V. Lisakord

Mõlemad osapooled nõustusid esitama oma vastavatele ametiasutustele järgneva:

- a) II osas punktis 1 määratletud külmutatud marjade viitemäärad, mida kohaldatakse maatriksi, tegeliku sisalduse ja standardvalemite alusel, vaadatakse igal aastal ühiselt üle enne 15. juunit. Sellistel ülevaatamistel võetakse arvesse turuhindu, turuolukorda, Norra toodangut ja impordi Norrasse. Seejärel korrigeeritakse viitehindu ja selle tulemusel ka tollimakse;
- b) Norra poolt kohaldatavaid teravilja viitemäärasid veergudes "Maatriks", "Tegelik sisaldus" ja "Standardvalemid" ning ühenduse poolt kohaldatavaid vastavaid viitemäärasid veergudes "Maatriks" ja "Standardvalemid" korrigeeritakse juhul, kui turuhinnad, olukord turul ja/või olulised muudatused kaubavahetuses viitavad sellisele vajadusele. Sellest tulenevalt muudetakse tollimakse. Enne nimetatud korrigeerimisi peavad osapooled nõu;
- c) Norra poolt kohaldatavaid toorpiimasaaduste viitemäärasid veergudes "Maatriks", "Tegelik sisaldus" ja "Standardvalemid" ning ühenduse poolt kohaldatavaid vastavaid viitemäärasid veergudes "Maatriks" ja "Standardvalemid" korrigeeritakse juhul, kui turuhinnad, olukord turul ja/või olulised muudatused kaubavahetuses viitavad sellisele vajadusele. Sellest tulenevalt muudetakse tollimakse. Enne nimetatud korrigeerimisi peavad osapooled nõu;
- d) Norra poolt kohaldatavaid tärklise ja glükoosi viitemäärasid veergudes "Maatriks", "Tegelik sisaldus" ja "Standardvalemid" ning ühenduse poolt kohaldatavaid vastavaid viitemäärasid veergudes "Maatriks" ja "Standardvalemid" korrigeeritakse juhul, kui turuhinnad, olukord turul ja/või olulised muudatused kaubavahetuses viitavad sellisele vajadusele. Sellest tulenevalt muudetakse tollimakse. Enne nimetatud korrigeerimisi peavad osapooled nõu;
- e) Kui peaks esinema raskusi IV osas osutatud šokolaadi ja teiste kakaod sisaldavate toiduainete kvootide kohaldamisel, võetakse vajadusel tarvitusele asjakohased meetmed, arvestades täielikult Norra huvisid.

Enne nimetatud meetmete tarvituselevõttu arutavad osapooled need omavahel läbi.

VI. Tulevased kaubandustingimused

Mõlemad osapooled on nõustunud andma endast parima, et parandada kaubandustingimusi tulevikus, võttes arvesse asjakohaseid kriteeriume, nagu näiteks kaubavoogude areng, töödeldud põllumajandusaadustega kauplemisel kohaldatavad kahepoolsed soodustused ja tooraineturgede ja toorainete hindade areng. Selles suhtes on mõlemad osapooled leppinud kokku, et püüavad saavutada paremat sooduskohtlemist Euroopa Majanduspiirkonna lepingu protokollis 3 raames.

Piima ja piimatoodete puhul arvessevõetavad kogused				
Piimarasv massiprotsendina	Piimavalk massiprotsendina	Lõssipulber	Täispiimapulber	Või
0 – 1,5	0-2,5	0	0	0
	2,5-6	14	0	0
	6-18	42	0	0
	18-30	75	0	0
	30-60	146	0	0
	60- >	208	0	0
1,5 – 3	0-2,5	0	0	3
	2,5-6	14	0	3
	6-18	42	0	3
	18-30	75	0	3
	30-60	146	0	3
	60- >	208	0	3
3 – 6	0-2,5	0	0	6
	2,5-12	12	20	0
	12- >	71	0	6
6 – 9	0-4	0	0	10
	4-1,5	10	32	0
	15- >	71	0	10
9 – 12	0-6	0	0	14
	6-18	9	43	0
	18- >	70	0	14
12 – 18	0-6	0	0	20
	6-18	0	56	2
	18- >	65	0	20
18 – 26	0-6	0	0	29
	6- >	50	0	29
26 – 40	0-6	0	0	45
	6- >	38	0	45
40 – 55	40	0	0	63
55 – 70	55	0	0	81
70 – 85	70	0	0	99
85 – >	85	0	0	117

Muude toodete kui piim ja piimatooted puhul arvessevõetavad kogused	
Ulatus	Kohaldatavaks
Tärklis/Glükoos	
0 – 5	
5 – 15	12,5 (3,13 NOS + 9,38 PS)
15 – 25	22,5 (5,63 NOS + 16,88 PS)
25 – 50	43,75 (10,94 NOS + 32,81 PS)
50 – 75	68,75 (17,19 NOS + 51,56 PS)
75 – >	100 (25 NOS + 75 PS)
Jahu	
0 – 5	0
5 – 15	12,5
15 – 25	22,5
25 – 35	32,5
35 – 45	42,5
45 – 55	52,5
55 – 65	62,5
65 – 75	72,5
75 – >	115
Muna	
0 – 3	0
3 – 5	4,5
5 – 10	8,75
10 – 15	13,75
15 – 20	18,75
20 – 30	27,5
30 – 50	45
50 – >	60
Marjad	
0 – 3	0
3 – 5	4,5
5 – 10	8,75
10 – 15	13,75
15 – 20	18,75
20 – 30	27,5
30 – 50	45
50 – >	60
Juust	
0 – 3	0
3 – 5	4,5
5 – 10	8,75
10 – 15	13,75
15 – 20	18,75
20 – 30	27,5
30 – 50	45
50 – >	60
Liha	
0 – 3	0
3 – 6	5,25
6 – 10	7,5
10 – 15	12,5
15 – 20	17,5
20 – >	50